

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 24

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 24

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**

Contracting Entity: **tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No: 61675938**

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Ve vysvětlení zadávací dokumentace poř. č. 21 je uvedeno:

Zadavatelem popsané řešení může dodavatel upravit či vylepšit dle svých zkušeností a zvyklostí v oboru, a to při dodržení garantovaných hodnot.

Otázka: Lze toto chápat tak, že nabízející může upravit jakýkoli technologický uzel (část) přepracovat / navrhnout jiné řešení pouze musí dodržet garantované hodnoty příslušného uzlu (části). Lze tímto způsobem navrhnout i změnu koncepce. Děkujeme za odpověď

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz:

Ve vysvětlení zadávací dokumentace poř. č. 21 je uvedeno:

Zadavatelem popsané řešení může dodavatel upravit či vylepšit dle svých zkušeností a zvyklostí v oboru, a to při dodržení garantovaných hodnot.

Otázka: Lze toto chápat tak, že nabízející může upravit jakýkoli technologický uzel (část) přepracovat / navrhnout jiné řešení pouze musí dodržet garantované hodnoty příslušného uzlu (části). Lze tímto způsobem navrhnout i změnu koncepce. Děkujeme za odpověď

Odpověď Zadavatele:

V souladu s článkem 4.2 Zadávací dokumentace má dodavatel možnost se při plnění předmětu této veřejné zakázky odchýlit od technických požadavků a navrhnout vhodnější řešení konkrétního aspektu předmětu této veřejné zakázky, pokud to technická specifikace v příloze A Zadávací dokumentace připouští a je tak v textech přílohy A Zadávací dokumentace zkratkou „BAT“ indikováno.

V souladu s článkem 12.16 závazného textu návrhu smlouvy o dílo, který tvoří přílohu B Zadávací dokumentace, je dodavatel (zhotovitel) v takovém případě povinen uvést seznam odchylek od technických požadavků a současně doplnit technický popis včetně uvedení výhod oproti řešení, které je uvedeno v technických požadavcích, v příloze č. 6 závazného textu návrhu smlouvy o dílo, který tvoří přílohu B Zadávací dokumentace, a rovněž v rozpočtu ve sloupci H označeném jako „Poznámka“, který tvoří přílohu č. 2 závazného textu návrhu smlouvy o dílo, který tvoří přílohu B Zadávací dokumentace.

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

Dodavatel tak může navrhnout jiné řešení, postupuje-li dle výše uvedeného a dalších s tím souvisejících ustanovení zadávací dokumentace.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

In Accordance with Article 4.2 of the Tender Documentation, the Supplier shall have the option to deviate from the technical requirements in the performance of the subject matter of this tender and to propose a more appropriate solution to a particular aspect of the subject matter of the tender where the technical specification in Annex A to the Tender Documentation so permits and is so indicated in the text of Annex A to the Tender Documentation by the abbreviation "BAT".

In accordance with Article 12.16 of the Binding Text of the Draft Contract for Work, which forms Annex B to the Tender Documentation, the Contractor is required to list any deviations from the technical requirements and at the same time to add a technical description including the advantages compared to the solution specified in the technical Requirements in Annex 6 to the Binding Text of the Draft Contract for Work, which forms Annex B to the Tender Documentation, and of the budget in column H titled as "Notes", which forms Annex 2 to the Binding Text of the Draft Contract for Work, which forms Annex B to the Tender Documentation.

Thus, the Supplier may propose a deviating solution, provided that the Supplier follows the abovesaid and other related provisions of the tender documentation.